

BIBLIOGRAFIA

Tháís Flores Nogueira Diniz

A bibliografia aqui apresentada, sem nenhuma pretensão de exaustão, reúne itens relacionados à tradução de textos verbais para textos filmicos, compilados ao longo dos últimos dez anos, tempo em que venho me dedicando a essa área. Consiste, principalmente, de livros que apresentam uma abordagem geral ao tópico e não de obras dedicadas a estudos de casos. Artigos também não foram incluídos por esse mesmo motivo: normalmente se referem a casos específicos. Alguns livros, que não pertencem propriamente ao campo da relação literatura/cinema, foram selecionados porque, por seu caráter interdisciplinar, contribuíram para a área e causaram algum impacto no estudo da relação literatura/cinema.

ANDEREGG, Michael. *Orson Welle,s Shakespeare and popular culture*. New York: Columbia University Press, 1999.

ANDREW, Dudley. *Concepts in film theory*. Oxford: Oxford University Press, 1984.

AUMONT, Jacques. *Montage Eisenstein*. Trad. Lee Hildreth, Constance Penley, and Andrew Ross. London: BFI, 1987.

AYCOCK, Wendell and Michael Schoenecke (eds) *Film and Literature: A Comparative Approach to Adaptation*. Lubbock: Texas Tech UP, 1988.

BAZIN, André. *What is Cinema?*, ed and trans. Hugh Gray. Berkeley: University of California Press, 1967.

BEJA, Morris. *Film and Literature*. New York: Longman, 1979

BELL, Elizabeth K, *Mouse to Mermaid: The Politics of Film, Gender and Culture*. Bloomington: Indiana University Press, 1995.

BLUESTONE, George. *Novels into Film: The Metamorphosis of Fiction into Cinema*. Baltimore: John Hopkins University Press, 1957..University of California Press, 1971.

BOOSE, Lynda and Richard Burt. (ed) *Shakespeare, the movie: popularizing the plays on film, tv and video*. London: Routledge, 1997.

BORDWELL, David. *Narration in the fiction film*. London: Routledge, 1991

BOYUM, Joy Gould. *Double Exposure: fiction into film*. New American Library, 1985.

BRADY, Ben. *Principles of Adaptation for Film and television*. Austin: U of Texas P, 1994.

BRANIGAN, Edward. *Point of view in the cinema: a theory of narration subjectivity in classical film*. Berlin: Mouton Publishers, 1984.

_____. *Narrative Comprehension and Film*. London: Routledge,

BRODE, Douglas. *Shakespeare in the Movies: from the silent era to Shakespeare in Love*. Oxford University Press, 2000.

BUESCU, Helena, João Ferreira Duarte, Manuel Gusmão. *Floresta Encantada: novos caminhos da Literatura Comparada*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2001.

BULMAN, J.C. and H.R. Coursen. *Shakespeare on Television*. Hanover: The University Press of New England, 1988.

BURKE, Seán (ed) *Authorship: from Plato to the Postmodern-a reader*. Edinburgh University Press, 1995.

BURNETT, Mark Thornton and Ramona Wray (ed). *Shakespeare, Film, Fin de siècle*. Macmillan Press, 2000.

BURT, Richard. *Unspeakable Shaxxxspeares: queer theory and American Kiddie culture*. MacMillan Press, 1998.

CANCALON, Elaine D. And Antonie Spacagna (ed) *Intertextuality in Literature and Film*. Gainesville: UP of Florida, 1994.

CARTMELL, Deborah. *Interpreting Shakespeare on Screen*. London: Macmillan Press, Ltd., 2000

CARTMELL, Deborah & Imelda Whelehan. (ed) *Adaptations: from text to screen, screen to text*. Routledge, 1999.

CARTMELL, Deborah, I.Q. Hunter, Heidi Kaye and Imelda Whelehan (ed) *Classics in Film and Fiction*. London: Pluto Press, 2000.

_____. *Alien Identities: exploring Differences in Film and Fiction*. London, Pluto Press, 1999.

_____. *Sisterhoods: Across the Literature/Media Divide*. London: Pluto Press, 1998.

CHAPPLE, Richard (ed) *Social and Political Change in Literature and Film*. Gainesville: UP of Florida, 1994.

CHATMAN, Seymour. *Coming to Terms: The Rhetoric of Narrative in Fiction and Film*. Ithaca: Cornell University Press, 1990.

COHEN, Keith. *Fiction and Film / The Dynamics of exchange*. New Haven: Yale University Press, 1979.

_____. (ed.). *Writing in a Film Age: Essays by Contemporary Novelists*. University Press of Colorado, 1991

COLLICK, John. *Shakespeare, Cinema and Society*. Manchester: Manchester UP, 1989.

COLLINS, Jim. *Uncommon Cultures: Popular Culture and Postmodernism*. London and New York: Routledge, 1989.

CONGER, S.M. and J.R. Welsh. (ed) *Narrative Strategies: Original Essays in Film and Prose Fiction*. Mancomb: Western Illinois P, 1984.

CORRIGAN, Timothy. *Film and Literature: An Introduction and Reader*. Upper Saddle River, N.J.N.J.: Prentice Hall, 1999.

CROOK, Eugene J. (ed) *Fearful Symmetry: Doubles and Doubling in Literature and Film*. Tallahassee: UP of Florida, 1982.

DAVIES, Anthony and Stanley Wells (ed). *Shakespeare and the Moving Image: the play on film and television*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

DONALDSON, Peter S. *Shakespearean Films/Shakespearean Directors*. Boston: Unwin Hyman, 1990.

DINIZ, Thaís F. N. *Literatura e Cinema: da Semiótica à tradução Cultural*. Ouro Preto: UFOP, 1999.

FENTON, Jill Rubinson et al (ed). *Women Writers from Page to Screen*. New York: Garland, 1990.

FREUND, Elizabeth. *The Return of the Reader: Reader response criticism*. London and New York: Methue, 1987.

GIDDINGS, Robert, Keith Selby and Chris Wensley. *Screening the Novel: The Practice of Literary Dramatization*. Macmillan, 1990.

HATCHUEL, Sarah. *A Companion to Shakespearean Films of Kenneth Branagh*. Winnipeg: Blizzard Publishing, 2002.

HEDGES, Inez. *Breaking the Frame: Film Language and the Experience of Limits*. Indiana University Press, 1984.

HORTON, Andrew & MacDougal, S. (ed) *Play it again, Sam. Retakes on Remakes*. University of California Press, 1998.

HOWLETT, Kathy M. *Framing Shakespeare on Film*. Ohio University Press, 2000.

JACKSON, Russell (ed). *The Cambridge Companion to Shakespeare on Film*. Cambridge University Press, 2000.

JENKINS, Henry. *Textual Poachers: television Fans and Participatory Culture*. London and New York: Routledge, 1992.

JORGENS, Jack J. *Shakespeare on Film*. Bloomington: Indiana University Press, 1977.

KLEIN, Michael and Gillian Parker (ed). *The English Novel and the Movies*. New York: Ungar, 1981.

KLIMAN, Bernice. *Hamlet: Film, Television, and Audio Performance*. Rutherford: Farleigh Dickinson UP, 1988.

KOZLOFF, Sarah. *Invisible Storytellers: Voice-Over Narration in American Fiction Film*. Berkeley: U. Of California Press, 1988.

LOTHE, Jakob. *Narrative in Fiction and Film*. Oxford University Press, 2000.

LUPACK, Barbara Tapa. (ed) *Take Two: Adapting the Contemporary American Novel to Film*. Bowling: Green: Popular, 1994.

MCCONNELL, Frank. *Storytelling and Mythmaking: Images from Film and Literature*. New York: Oxford University Press, 1974.

McDOUGAL, Stuart Y. *Made into movies: from literature to film*. New York: Holt Hinehardt and Winston, 1985.

McFARLANE, Brian. *Novel to Film: An Introduction to the Theory of Adaptation*. New York: Oxford, 1996.

MILLER, Gabriel. *Screening the Novel: Rediscovered American Fiction in Film*. New York: Henry Holt, 1980.

NAREMORE, James. *Film Adaptation*. New Brunswick: Rutgers University Press, 2000..

ORR, John & Colin Nicholson. (ed.). *Cinema & Fiction: 1950-1990, New Modes of Adaptation*. Edimburgh University Press, 1992.

PEARY, Gerald and Roger Schatzkin (ed). *The Modern American Novel and the Movies*. New York: Ungar, 1978.

PEUCKER, Brigitte. *Incorporating Images: Film and the Rival Arts*. Princeton: Princeton UP, 1995.

RADCLIFF-UMSTEAD, Douglas (ed). *Film and society: Proceedings of the Eighth Annual Kent State University International Film Conference. April 17-18, 1990*. Kent State University: Romance Languages Department.

_____. (ed) *Holding the Vision: Essays on Film*. Kent: Kent State U, 1983.

REYNOLDS, Peter. *Novel Images: Literature in Performance*. London: Routledge, 1993.

RIFKIN, Benjamin. *Semiotics in Film and Prose Fiction*. New York: Peter Lang, 1994.

ROSS, Harris. *Film as Literature: Literature as Film*. New York: Greenwood, 1987.

ROTHWELL, K. *A History of Shakespeare on Film: a century of film and television*. Cambridge University Press, 1999.

SHAUGHNESSY, R.(ed) *Shakespeare on film: contemporary critical essays*. St. Martin's Press, Inc.1998.

SIMON, Richard Keller. *Trash Culture: Popular Culture and the Great Tradition*. Los Angeles: University of California Press, 1999.

SIMONS, John D. (ed) *Literature and Film in the Historical Dimension*. Gainesville: UP of Florida, 1994.

SINYARD, Neil. *Filming Literature: The Art of Screen Adaptation*. London: Croom Helm, 1986.

STREET, Douglas(ed) *Children's Novels and the Movies*. New York: Ungar, 1883.

TIBBETS, John C. WELSH, James M. *The Encyclopaedia of Novels into Film*. Facts on File, Inc, 1998.

TOLES, George E. (ed) *Film/Literature*. Winnipeg: University of Manitoba Press, 1983.

XAVIER, Ismail.(org) *A Experiência do Cinema*. Rio de Janeiro: Graal, 1991.

_____. *O Cinema no século*. Rio de Janeiro: Imago, 1996.

WAGNER, Geoffrey. *The Novel and the Cinema*. New Jersey: Associated University Press, 1975.

WHEELER, David (ed) *No, but I saw the Movie: The Best Short Stories Made into Film*. New York: Penguin, 1989.

WILLSON JR. Robert F. *Shakespeare in Hollywood: 1929-1956*. London: Associate University Presses, 2000.